|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Amgen s. r. o**.  with its registered seat at the address Pod dráhou 1637/2, Holešovice, 170 00 Prague 7,  Business ID No.: 27117804  Tax Identification No.: CZ27117804,  represented by **xxxxxxxxxxxxxxx and xxxxxx xxxxxxxxxxxx** / executives,  company registered with the Commercial Register administered by the Municipal Court in Prague, Section C, File No. 97583;    **Nemocnice České Budějovice, a.s.**  registered office  B. Němcové 585/54, 370 87 České Budějovice  Company ID No.: 26068877  Tax ID No.: CZ699005400  Acting by MUDr. Ing. Michal Šnorek, MBA, -  předseda představenstva  hereinafter the “Recipient”) | | **Amgen s. r. o.**  se sídlem na adrese Pod dráhou 1637/2, Holešovice, 170 00 Praha 7,  IČO: 27117804  DIČ: CZ27117804,  Zastoupena **xxxxxxxxxxxxxx a xxxxxxxx xxxxxxxxxxx** / jednatelé společnosti, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, v oddíle C, vložce č. 97583;  **Nemocnice České Budějovice, a.s.**  se sídlem  B. Němcové 585/54, 370 87 České Budějovice  s přiděleným IČO.: 26068877  DIČ.: CZ699005400  zastoupená MUDr. Ing. Michal Šnorek, MBA, -  předseda představenstva | |
|  | |  | |
| Dear Mr. Šnorek,  Re: **XXX. JIHOČESKÉ ONKOLOGICKÉ DNY**  We are writing this agreement (“Letter Agreement or “Agreement”) to memorialize the terms upon which Amgen s.r.o. (“Amgen”) wishes to sponsor the **XXX. JIHOČESKÉ ONKOLOGICKÉ DNY** to be carried out from **April 9th 2025 till April 11th 2025** in **Jízdárna areálu českokrumlovského zámku,** K Zámecké zahradě, 381 01 Český Krumlov (“Project”). Amgen will make the financial support to **Nemocnice České budějovice a.s.** (hereafter “Recipient”). Recipient is a project organizer. | | Vážený pane doktore Šnorku,      Věc: **XXX. JIHOČESKÉ ONKOLOGICKÉ DNY**  Touto smlouvou (dále jen „individuální smlouva“ nebo „smlouva“) bychom rádi písemně zaznamenali podmínky, za nichž hodlá společnost Amgen s.r.o. (dále jen „společnost Amgen“) sponzorsky podpořit **XXX. JIHOČESKÉ ONKOLOGICKÉ DNY,** který se uskuteční od **09.04.2025 do 11.04.2025 v Jízdárně v areálu českokrumlovského zámku** , K Zámecké zahradě, 381 01 Český Krumlov (dále jen „Projekt“). Společnost Amgen poskytne finanční podporu **Nemocnici České Budějovice a.s**. (dále pouze „příjemce“). Příjemce je pořadatelem Projektu. | |
| Amgen and Recipient may be referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”. | | Společnost Amgen a příjemce, dále jen jednotlivě jako „strana“ nebo společně jako „strany“. | |
| 1. Amgen’s Obligations.    1. Supported Activity. Amgen will support the Project with a financial contribution of **85 000** **CZK without VAT**  (the “Sponsorship”) as described in Annex 1 to this Agreement (the “Supported Activity”). VAT will be added to the amount of the Sponsorship at the statutory rate on the date of the taxable transaction. Recipient shall invoice Amgen promptly after realization of the sponsored activity and Amgen shall pay an invoice till (30) days of receipt to the following bank account: **2107918128/2700, UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.** or to another account that the recipient informs her of in writing for that purpose (e.g. on the invoice). | | 1. Povinnosti společnosti Amgen.   a) Podpořená aktivita. Společnost Amgen Projekt podpoří finanční spoluúčastí ve výši **85 000** **CZK bez DPH** („Sponzorství“), vymezenou v Příloze 1 této smlouvy (dále jen „podpořená aktivita“). K částce Sponzorství bude připočtena DPH v zákonné sazbě ke dni uskutečnění zdanitelného plnění. Příjemce bezodkladně po uskutečnění sponzorované akce vystaví fakturu společnosti Amgen a společnost Amgen uhradí fakturu do třiceti (30) dní od jejich obdržení na následující bankovní účet: **2107918128/2700, UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.** nebo na jiný účet, který jí za tím účelem příjemce sdělí písemně (např. na faktuře). | |
| 1. Recipient’s Obligations.   (a) Recipients services. In consideration for Amgen’s sponsoring as set out in section 1 of this Letter Agreement, Recipient shall provide services as stipulated in Annex 1 of this Letter Agreement.  Annex no. 1 regulates, among other things, certain obligations of Amgen in connection with the performance of this individual contract. The recipient declares that to provide the services listed in Appendix no. 1 will not use any suppliers or intermediaries.  (b) Restrictions on Use. Recipient will use the Sponsorship solely for the Supported Activity, exclusively for the main professional, scientific purpose of the Event. No part of the Sponsorship may be paid, granted or distributed to any other organization or individual, other than to pay reasonable compensation for items and services provided to Recipient in connection with the Supported Activity. No part of the Sponsorshipmay be paid, granted or distributed for the payment of social event/leasure activity which is during or in connection with the Supported Activity organized and which is not in line with the Code of Conduct of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry (AIFP). The Recipient is responsible for paying taxes, fees and possibly levies on the amount of Sponsorship received, if the amount of Sponsorship is subject to them according to the applicable legal regulations, to the extent resulting from the legal regulations. | | 1. Povinnosti příjemce.   (a) Služby příjemce. Za poskytnuté Sponzorství, popsané v článku 1 této individuální smlouvy se zavazuje příjemce poskytnout společnosti Amgen služby uvedené v Příloze č. 1 této individuální smlouvy. Příloha č. 1 upravuje mimo jiné také některé povinnosti společnosti Amgen v souvislosti s plněním této individuální smlouvy.  (b) Omezení týkající se použití. Příjemce se zavazuje použít toto Sponzorství výhradně na podpořenou aktivitu, a to pouze k hlavnímu odbornému, vědeckému účelu akce. Žádná část Sponzorství nesmí být vyplacena, věnována či přidělena žádné jiné organizaci či jednotlivci s výjimkou zaplacení přiměřené náhrady za předměty či služby poskytnuté příjemci v souvislosti s podpořenou aktivitou. Žádná částka Sponsorství nesmí být vyplacena, věnována či přidělena na zaplacení společenského programu/volnočasové aktivity, který je v rámci podpořené aktivity nebo v souvislostí s ní organizován a který není v souladu s Etickým kodexem Asociace Inovativního farmaceutického průmyslu (AIFP). Příjemce nese odpovědnost za zaplacení daní, poplatků a případně odvodů z obdržené částky Sponzorství, pokud jim částka Sponzorství podle platných právních předpisů podléhá, a to v rozsahu vyplývajícím pro něj z právních předpisů. | |
| (c) (i) Use of logos. Recipient ensures that the Sponsorship is appropriately disclosed in order to comply with transparency reporting requirements. Except as provided in this Letter Agreement, Recipient undertakes not to use Amgen’s name nor any trademark or other distinctive signs belonging to the Amgen group in any statements or public announcements without Amgen's prior written consent. This does not apply if the recipient is obliged to publish or otherwise make available the name of Amgen, its trademark or other characteristic features of Amgen in accordance with generally binding legal regulations.  Amgen shall have the right to use, copy and publish the name, trademark, or logo of the Recipient in order to comply with transparency reporting requirements to which it may be bound under the AIFP Code of Ethics or generally binding legal regulations.    (c) (ii) Amgen is responsible for ensuring that its logo, trademark and all other materials that it may hand over to the recipient for the purpose of fulfilling this individual contract do not conflict with generally binding legal regulations, in particular Act No. 40/1995 Coll., on the regulation of advertising, as amended, will not infringe the rights of third parties, in particular the rights to the protection of personality and reputation, copyright and industrial rights and will not be in conflict with the rules of economic competition, in particular they will not fulfill the signs of anti-competitive behavior in the sense of the Civil Code. | | (c) (i) Používání symbolů/log. Příjemce je povinen zajistit, aby byla informace o Sponzorství náležitě zveřejněna v souladu s požadavky na transparentnost podávání zpráv. Příjemce se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu společnosti Amgen nebude používat jméno společnosti Amgen ani žádnou její ochrannou známku či jiné charakteristické znaky skupiny Amgen v žádných prohlášeních či veřejných oznámeních mimo rozsah stanovený touto individuální smlouvou. Toto neplatí, pokud jméno společnosti Amgen, její ochrannou známku či jiné charakteristické znaky společnosti Amgen je příjemce povinen zveřejňovat nebo jiným způsobem zpřístupňovat dle obecně závazných právních předpisů. Společnost Amgen bude mít právo používat, kopírovat a zveřejňovat jméno, ochrannou známku či symbol/logo příjemce za účelem splnění požadavků na transparentnost podávání zpráv, jimiž bude případně vázána dle Etického kodexu AIFP či obecně závazných právních předpisů.  (c) (ii) Společnost Amgen odpovídá za to, že její logo, ochranná známka a všechny ostatní materiály, které případně předá za účelem plnění této individuální smlouvy příjemci, nebudou v rozporu s obecně závaznými právními předpisy zejména zákonem č. 40/1995 Sb., o regulaci reklamy, ve znění pozdějších předpisů, nebudou porušovat práva třetích osob, zejména práva na ochranu osobnosti a dobrého jména, autorská a průmyslová práva a nebudou v rozporu s pravidly hospodářské soutěže, zejména nebudou naplňovat znaky nekalosoutěžního jednání ve smyslu občanského zákoníku. | |
| (d) Records. Recipient agrees to keep records of the Sponsorship and how it is used and that such records will comply with all applicable laws.  Recipient’s records required under this section must be adequate to determine whether Recipient used the Sponsorship in compliance with this Letter Agreement. The Recipient undertakes to make such records available to Amgen upon written request within 15 days of delivery, which Amgen may make against the Recipient within five (5) years from the date of conclusion of this individual agreement. However, Amgen is not authorized to review the recipient's accounts. | | (d) Záznamy. Příjemce se zavazuje, že povede záznamy o Sponzorství a způsobu jeho použití, a že tyto záznamy budou v souladu se všemi příslušnými zákony.  Záznamy, které je příjemce povinen vést podle tohoto odstavce, musí postačovat k tomu, aby podle nich bylo možné určit, zda příjemce použil Sponzorství v souladu s touto individuální smlouvou. Příjemce se zavazuje, že takové záznamy zpřístupní společnosti Amgen, na základě písemné žádosti do 15 dní od doručení, kterou vůči příjemci může společnosti Amgen uplatnit v období pěti (5) let od data uzavření této individuální smlouvy. Společnost Amgen však není oprávněná nahlížet do účetnictví příjemce. | |
| (e) Compliance. The Supported Activity will be conducted in accordance with the AIFP Code of Conduct which deals i.e. wiith the promotion of prescription only medicines, and with interactions with, healthcare professionals, and applicable regulations and code of conducts.Recipient and Amgen acknowledge and agree that this Letter Agreement is not intended, directly or indirectly, to compensate Recipient and/or its employees for purchasing, ordering, prescribing, using or recommending Amgen’s products or services, and neither Recipient/ is nor its employees are required to purchase, use, prescribe, order, recommend, promote or advertise Amgen’s products or services as a condition of this Letter Agreement. Recipient will, and will cause its employees, other agents and contractors to conduct the Supported Activity and use the Sponsorship in accordance with all local laws applicable to Recipient and will ensure that his employees do the same. | | (e) Dodržení podmínek. Podpořená aktivita bude prováděna v souladu s Etickým kodexem AIFP, který upravuje mj. propagaci léčivých přípravků vázaných na předpis a spolupráci se zdravotnickými odborníky, a s příslušnými právními předpisy, nařízeními a kodexy. Příjemce a společnost Amgen berou na vědomí a souhlasí s tím, že záměrem této individuální smlouvy není poskytnout příjemci a/nebo jeho zaměstnancům přímou či nepřímou náhradu za koupi, objednání, předepsání, užití či doporučení produktů či služeb společnosti Amgen; tato individuální smlouva rovněž není podmíněna požadavkem, aby příjemce či jeho zaměstnanci kupovali, používali, předepisovali, objednávali, doporučovali, propagovali či nabízeli produkty či služby společnosti Amgen. Příjemce bude provádět podpořenou aktivitu a používat Sponzorství v souladu se všemi příslušnými místními zákony, které se na příjemce vztahují, a zajistí, aby tak činili i jeho zaměstnanci. Příjemce prohlašuje, že neuzavřel ani neuzavře žádnou dohodu, písemnou ani ústní, jejíž podmínky by byly v rozporu s touto individuální smlouvou. Dále Příjemce prohlašuje, že ve věci týkající se podpořené aktivity a/nebo použití Sponzorství neuzavřel ani neuzavře smlouvu s dodavatelem, o kterém by věděl nebo mohl vědět, že nedodržuje právní předpisy vztahující se k předmětu takové smlouvy. V případě, že Příjemce zjistí, že dodavatel podle předchozí věty porušil právní předpisy vztahující se k plnění této individuální smlouvy, podpořené aktivity a/nebo použití Sponzorství, zavazuje se neprodleně učinit veškeré potřebné kroky k nápravě. | |
| 3. Termination.  Amgen may terminate this Individual Agreement immediately upon written notice of termination delivered to Recipient informing of a material breach of this Individual Agreement by Recipient or any employee of Recipient, unless such breach is cured within thirty (30) days after Recipient receives notice of such breach.  The recipient is entitled to withdraw from this individual contract with immediate effect as of the date of delivery of the notice of withdrawal to Amgen, if Amgen has breached its obligation under par. Art. 2 letters (c) point (ii) of this individual agreement. In the event of a risk of delay, the beneficiary must, even before the notice of withdrawal from this contract is delivered to Amgen, remove at Amgen's expense the performance according to this individual contract, especially if the rights of third parties referred to in Art. 2 letters (c) point (ii). of this individual contract.  The parties have agreed that each of them is entitled to withdraw from this contract in the event that a temporary or permanent obstacle occurs, which is extraordinary and insurmountable, which arose independently of the will of the party and which prevents the party from fulfilling the contractual obligation, or which makes the fulfillment of the contractual obligation significantly more difficult (hereinafter referred to as "force majeure"). However, an obstacle arising from the personal circumstances of the given party or arising only at the time when the party was in arrears with the fulfillment of the contractual obligation, nor an obstacle which the party was obliged to overcome according to the contract, does not, however, establish the right to withdraw from the contract.  The parties agree that the occurrence of an epidemic or pandemic, which makes it impossible to hold events with the participation of more than 50 people indoors, or which poses such a significant health risk that holding an event with the participation of more people indoors is pointless, or which requires the adoption of such preventive and security measures that holding an event with the participation of more people indoors does not appear to be reasonable, because a significant part of the invited or registered participants of the event renounced their participation. In addition, war, civil unrest, strike, lockout, fire, weather conditions threatening the life, health or property of persons and circumstances of a similar nature are also considered to be circumstances of force majeure in the sense of the previous agreement.  For the avoidance of doubt, the parties agree that withdrawal from the contract due to the occurrence of force majeure does not give the other party any right to a contractual penalty, interest for late payment or any other sanction according to the contract or legal regulation. The party is also released from the obligation to compensate damages for breach of duty, the fulfillment of which was prevented by a force majeure circumstance. Finally, the parties also agree that none of the parties is in arrears with the fulfillment of its obligation for the period during which the force majeure circumstance lasts according to this contract.  The recipient is entitled to withdraw from this agreement, also if Amgen materially violates this agreement.  In the event of withdrawal from the contract, the parties will return the services provided to each other, minus the purposefully incurred costs incurred by one of the parties in connection with the fulfillment of their obligations prior to the cancellation of the contract by withdrawal.  4. Anti-Corruption Representation and Warranty.  Both Recipient and Amgen represent, warrant and covenant that as of the effective date of this Agreement and until the expiration or termination of this Agreement (1) Recipient and Amgen and persons authorized to act on their behalf (collectively, the “Agents”) will not directly or indirectly offer, pay, promise to pay or authorize such offer, promise or payment of anything of value to any entity for for the purposes of obtaining or retaining a job or any other undesirable benefits in connection with this contract (this action cannot be considered the performance provided by the recipient to suppliers and other contractual partners providing performance for the recipient for the purpose of implementing the Project), nor that they will not otherwise violate any applicable laws, relating to or related to public or commercial bribery or corruption (hereinafter referred to as "Anti-corruption laws"), (2) that the accounts, records and invoices of the Recipient related to this contract or any work performed on behalf of Amgen are and will be complete and accurate, and (3) that Amgen may terminate this Agreement if (a) Recipient fails to comply with the Anti-Corruption Laws in force and binding in the Czech Republic. | | 1. Ukončení smlouvy.   Společnost Amgen může tuto individuální smlouvu okamžitě ukončit písemným oznámením, o odstoupení od smlouvy doručeným příjemci, informujícím o podstatném porušení této individuální smlouvy příjemcem nebo jakýmkoliv zaměstnancem příjemce, pokud takové porušení nebude napraveno do třiceti (30) dní ode dne, kdy příjemce obdrží oznámení o takovém porušení smlouvy.  Příjemce je oprávněn od této individuální smlouvy odstoupit s okamžitou účinnosti ke dni doručení oznámení o odstoupení společnosti Amgen, jestliže společnost Amgen porušila svoji povinnost dle odst. čl. 2 písm. (c) bod (ii) této individuální smlouvy. V případě nebezpečí z prodlení je příjemce ještě předtím, než oznámení o odstoupení od této smlouvy bude doručeno společnosti Amgen, odstranit na náklad společnosti Amgen plnění dle této individuální smlouvy, zejména jsou-li ve značné míře dotčena práva třetích osob uvedená v čl. 2 písm. (c) bod (ii). této individuální smlouvy.  Strany se dohodly, že každá z nich je oprávněna od této smlouvy odstoupit v případě, že nastane dočasná nebo trvalá překážka, která je mimořádná a nepřekonatelná, která vznikla nezávisle na vůli strany a která straně brání ve splnění smluvní povinnosti, nebo která splnění smluvní povinnosti významně ztěžuje (dále jen „okolnost vyšší moci“). Překážka vzniklá z osobních poměrů dané strany nebo vzniklá až v době, kdy byla strana s plněním smluvené povinnosti v prodlení, ani překážka, kterou byla strana podle smlouvy povinna překonat, však právo na odstoupení od smlouvy nezakládá.  Strany ujednávají, že za okolnost vyšší moci ve smyslu předchozího ujednání se zejména považuje výskyt epidemie či pandemie, který znemožňuje konání akcí s účastí více než 50 osob ve vnitřních prostorách, nebo který představuje natolik významné zdravotní riziko, že konání akce s účastí více osob ve vnitřních prostorách postrádá smysl, nebo který vyžaduje přijetí takových preventivních a bezpečnostních opatření, že konání akce s účastí více osob ve vnitřních prostorách se nejeví být rozumným, protože významná část pozvaných či přihlášených účastníků akce svoji účast odřekla. Za okolnost vyšší moci ve smyslu předchozího ujednání se dále považuje zejména též válka, občanské nepokoje, stávka, výluka, požár, povětrnostní podmínky ohrožující život, zdraví či majetek osob a okolnosti obdobného charakteru.  Pro vyloučení pochybností strany ujednávají, že odstoupení od smlouvy z důvodu výskytu okolnosti vyšší moci nezakládá druhé straně žádné právo na smluvní pokutu, úrok z prodlení či na jakoukoliv sankci podle smlouvy nebo právního předpisu. Strana je rovněž zproštěna povinnosti k náhradě újmy pro porušení povinnosti, v jejímž splnění zabránila straně okolnost vyšší moci. Strany konečně též ujednávají, že žádná ze stran není v prodlení se splněním své povinnosti po dobu, po kterou trvá okolnost vyšší moci podle této smlouvy.  Příjemce je oprávněn od této smlouvy odstoupit, dále také tehdy, pokud společnost Amgen podstatně poruší tuto smlouvu.  V případě odstoupení od smlouvy si strany vzájemně vrátí poskytnutá plnění s odečtením účelně vynaložených nákladů, které některá strana vynaložila v souvislosti s plněním svých povinností před zrušením smlouvy odstoupením.   1. Standardní protikorupční prohlášení a záruka.   Příjemce i společnost Amgen prohlašují, zaručují a zavazují se, že k datu účinnosti této smlouvy a až do vypršení platnosti nebo ukončení této smlouvy (1) Příjemce i společnost Amgen a osoby, které jsou oprávněné za ně jednat (souhrnně dále jako „Zástupci“) nebudou v souvislosti s touto smlouvou přímo ani nepřímo nabízet, platit, slibovat platbu nebo autorizovat takovou nabídku, příslib či platbu, čehokoli hodnotného jakékoli entitě pro účely získání nebo udržení si práce ani jakékoli jiné nežádoucí výhody v souvislosti s touto smlouvou (za toto jednání nelze považovat plnění poskytovaná příjemcem dodavatelům a jiným smluvním partnerům zajišťujícím pro příjemce plnění za účelem realizace Projektu),, ani že nebudou jinak porušovat žádné platné právní předpisy, týkající se nebo související s veřejným nebo komerčním úplatkářstvím či korupcí (dále jako „Protikorupční zákony“), (2) že, účty, záznamy a faktury Příjemce související s touto smlouvou nebo jakoukoli prací vykonávanou jménem společnosti Amgen jsou a budou úplné a přesné a (3) že společnost Amgen může tuto smlouvu vypovědět v případě, že (a) Příjemce nebude dodržovat Protikorupční zákony platné a závazné v České republice. | |
| 1. Data Protection   The administration and management of this Agreement may include Amgen’s collection and processing of personal information. Such information includes non-sensitive information such as name, contact details and the content of this Agreement. This information may be processed exclusively in compliance with legal regulations for the protection of personal data. This data may be transferred to trusted third parties for processing in countries other than the countries in which the information was collected, subject to compliance with data protection laws.  Regardless of the country where this information is processed, Amgen maintains and requires its third party processors to maintain appropriate administrative, technical and physical safeguards to protect the information. Transfers of personal information follow applicable legal regulations and are subject to safeguards such as Amgen’s Binding Corporate Rules (BCRs) or Standard Contractual Clauses. For information on Amgen’s BCRs, visit <http://www.amgen.com/bcr/>. For information on Standard Contractual Clauses, contact Amgen’s Data Protection Officer at: [privacy@amgen.com](mailto:privacy@amgen.com). To exercise rights, including rights to access, correct, or request deletion of personal information (subject to certain restrictions imposed by law), contact Amgen’s Data Protection Officer. To lodge a complaint about the processing of personal information, contact Amgen’s Data Protection Officer or the applicable National Data Protection Authority.  The Recipient shall ensure that its employees whose personal data are processed under this Agreement receive the appropriate notification that will allow the processing of personal data in accordance with this section.   1. Entire Agreement; Amendment; Waiver   This Letter Agreement, including any exhibits, is the entire agreement between Amgen and Recipient regarding the subject matter hereof. This Letter Agreement supersedes all prior or contemporaneous discussionsand agreements, oral or written, between the Parties with respect to the subject matter hereof. Any amendments or modifications to this Letter Agreement must be in writing and signed by both Parties. Any amendments of this Agreement made in oral are invalid and do not confer any rights or obligations to both parties of this Agreement. | | 1. Ochrana údajů   Administrativa a plnění této smlouvy může zahrnovat shromažďování a zpracování osobních údajů společností Amgen. Zpracovávané údaje nejsou citlivými osobními údaji a zahrnují informace jako jméno, kontaktní údaje a obsah této dohody. Tyto informace mohou být zpracovávány výlučně za dodržení právních předpisů na ochranu osobních údajů. Tyto údaje mohou být při splnění podmínek právních předpisů na ochranu osobních údajů předány důvěryhodným třetím stranám pro zpracování v zemích, které nejsou zeměmi, ve kterých byly informace shromážděny. Bez ohledu na zemi, kde jsou tyto informace zpracovávány, společnost Amgen zajišťuje a vyžaduje, aby její externí zpracovatelé dodržovali příslušná administrativní, technická a fyzická opatření na ochranu informací. Převody osobních údajů jsou prováděny v souladu s příslušnými právními předpisy a jsou předmětem záruk, jako jsou Závazná podniková pravidla společnosti Amgen (Binding Corporate Rules, BCR) nebo standardní smluvní doložky. Informace o BCR společnosti Amgen naleznete na adrese <http://www.amgen.com/bcr/>. Pro informace o standardních smluvních doložkách kontaktujte poveřence pro ochranu údajů společnosti Amgen na adrese: [privacy@amgen.com](mailto:privacy@amgen.com). Chcete-li uplatnit svá práva, včetně práva na přístup, opravu nebo žádosti o vymazání osobních údajů (s výhradou určitých zákonných omezení), obraťte se na poveřence pro ochranu údajů společnosti Amgen. Chcete-li podat stížnost na zpracování osobních údajů, obraťte se na poveřence pro ochranu údajů společnosti Amgen nebo na příslušný úřad pro ochranu osobních údajů. Příjemce zajistí, aby jeho pracovníci, jejichž osobní údaje jsou zpracovávány dle této smouvy, obdrželi příslušné oznámení, které umožní zpracování osobních údajů v souladu s tímto oddílem.   1. Úplná smlouva; Dodatek; Výjimky   Tato individuální smlouva včetně jakýchkoliv příloh je úplnou dohodou mezi společností Amgen a příjemcem o předmětu této smlouvy. Tato individuální smlouva nahrazuje všechna předchozí či současná jednání a dohody mezi stranami o předmětu této smlouvy, ať již ústní či písemné. Jakékoliv dodatky či úpravy této individuální smlouvy musejí mít písemnou formu a musí být podepsány oběma stranami. Jakékoli dodatky k této smlouvě uzavřené ústní formou jsou neplatné a nezakládají žádná práva ani povinnosti smluvních stran této smlouvy. | |
| 1. Governing Law a governing language vesion   This Letter Agreement and all relationships arising from it will be governed by the laws of the legal system of the Czech Republic.  This Agreement has been executed in two counterparts, each having the validity of the original, in English-Czech version, of which each contractual party shall receive one. In the event of any discrepancies between the language versions, the Czech version shall prevail.   1. Financial Disclosure Obligations   Amgen is committed to compliance with the EFPIA and AIFP Codes on Disclosure of Transfers of Value from Pharmaceutical Companies to Healthcare Professionals and Healthcare Organizations. Such codes require that Amgen publicly discloses information regarding transfers of value resulting from Amgen’s interactions with Healthcare Professionals or Healthcare Organizations.  Recipient therefore acknowledges that, to the extent required or necessary to comply with applicable laws and codes of practice on financial disclosure obligations as mentioned above, Amgen or the appropriate Amgen Group member shall have the right to publicly disclose, such as on a local Amgen or AIFP association website, information regarding this Agreement and that information may include the following: (i) amounts, dates, and description of payments or other transfers of value to Recipient; (ii) Recipient´s name and address and (iii) a description of Supported Activity to be, or actually, provided hereunder  Both parties further acknowledge that disclosing transfers of value as mentioned above does not represent a breach of a trade secret as defined in § 504 of Act No. 89/2012 Coll. Civil Code.  In case the Letter Agreement is subject to the publication accordingly to the Act no. 340/2015 Coll., on Contract Registry („**Registry Act**“) following provisions shall apply.  The Parties undertake to blank out in the electronic form of the Letter Agreement before sending it to the registry and to ensure the non-publication in the registry, of the following provisions:  - In order to protect the Amgen trade secret: -  - In order to protect the Recipient trade secret: -itemized price list in Appendix No. 1.  - All the personal data of natural persons.  The Parties explicitly agree that the blanking out of the data above and sending the Letter Agreement as the case may be, to the registry shall be done: Recipient. Irrespective of the arrangements in the previous sentence, the Recipient is entitled to send the Letter Agreement as the case may be, to the registry only after the previous written approval of its final version by Amgen. If Amgen does not send its opinion on the publication of the contract to the recipient within 5 business days from the day it received the recipient's request for comments on the final form of the contract, it is considered that it has approved the final form of the contract.  If the effectiveness of this Letter Agreement, as the case may be, is bound to the publication in the registry pursuant to the Registry Act, such effectiveness occurs upon such publication, irrespective of any other provisions hereof. | | 1. Rozhodné právo a rozhodná jazyková verze   Tato individuální smlouva a veškeré vztahy z ní vzniklé se bude řídit právním řádem České republiky.  Tato Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu v anglicko-českém znění, přičemž každá Smluvní strana obdrží jeden výtisk. V případě rozporu jazykových verzí, má přednost česká verze.   1. Zveřejňování plateb a jiných plnění   Společnost Amgen se zavázala dodržovat kodexy EFPIA a AIFP upravující zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením. Tyto kodexy vyžadují, aby společnost Amgen zveřejňovala informace týkající se plateb a jiných plnění vyplývajících ze spolupráce společnosti Amgen se zdravotnickými odborníky a zdravotnickým zařízeními.  Příjemce bere na vědomí, že v míře nezbytné nebo nutné pro dosažení souladu s příslušnými zákony a kodexy ohledně povinnosti zveřejňování plateb a jiných plnění, jak je popsáno výše, má společnost Amgen nebo člen skupiny Amgen právo zveřejňovat na internetových stránkách Amgen nebo AIFP informace týkající se této Smlouvy a tyto informace mohou zahrnovat následující: (i) částky, data a popis plateb nebo jiných plnění, provedených Příjemci; (ii)  jméno a adresa Příjemce a (iii) popis podpořené aktivity dle této Smlouvy  Obě strany dále uznávají, že zveřejňování plateb a jiných plnění, jak je popsáno výše, nepředstavuje porušení obchodního tajemství, jak je definováno v § 504 zákona č.89/ 2012 Sb. občanský zákoník.  V případě, že Smlouva podléhá zveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů („**Zákon o registru**“), uplatní se následujcící ustanovení.  Smluvní strany se zavazují v elektronické podobě Smlouvy před jejím zasláním do registru znečitelnit a v registru zajistit neuveřejnění následujících ustanovení:  - Z důvodu ochrany obchodního tajemství Amgen: -  - Z důvodu ochrany obchodního tajemství Příjemce: - položkový ceník v Příloze č.1.  - Veškeré osobní údaje fyzických osob.  Smluvní strany výslovně sjednávají, že znečitelnění výše uvedených údajů a zaslání Smlouvy do registru provede příjemce. Bez ohledu na ujednání v předchozí větě je příjemce oprávněn zaslat Smlouvu do registru vždy pouze po předchozím písemném schválení její konečné podoby Amgen. Pokud společnost Amgen nezašle své stanovisko k uveřejnění smlouvy příjemci do 5 ti pracovních dní ode dne, kdy obdržela žádost příjemce o vyjádření ke konečné podobě smlouvy, platí, že schválila konečnou podobu smlouvy. Pokud je dle Zákona o registru účinnost této Smlouvy vázána na zveřejnění v registru, pak tato účinnost nastává takovým zveřejněním bez ohledu na jakákoliv jiná ustanovení této Smlouvy. | |
|  | |  | |
| An integral part of this individual contract is its Annex no. 1.  The parties declare that they have read this individual agreement, that they agree with its contents and that it expresses their true, free and serious will. The parties further declare that they did not enter into this contract under duress or under conspicuously disadvantageous conditions. In proof thereof, their authorized representatives attach their signatures. | Nedílnou součástí této individuální smlouvy je její Příloha č. 1.  Strany prohlašují, že si tuto individuální smlouvu přečetly, že s jejím obsahem souhlasí a že vyjadřuje jejich pravou, svobodnou a vážnou vůli. Strany dále prohlašují, že tuto smlouvu neuzavřely v tísni ani za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují jejich oprávnění zástupci své podpisy. | |

Amgen s.r.o.

|  |  |
| --- | --- |
| Signature / Podpis: \s2\\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name / Jméno: **xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx**  Title / Titul: executive/jednatel společnosti  In / V Praze***\_cna\_2\_text\***  Date / Datum: \_\d2\\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Signature / Podpis: \s3\\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Name / Jméno: **xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx**  Title / Titul: executive/jednatel společnosti  In / V Praze***c3\_cnb\_3\_text\***  Date / Datum: \_\d3\\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

On behalf of Recipient / Za příjemce

**Acknowledgement and Agreement / Přijetí podmínek a souhlas:**

|  |  |
| --- | --- |
| I have read this Agreement and agree to be bound by its terms and conditions. | Tuto smlouvu jsem přečetl a souhlasím s jejími podmínkami. |

Name/ Jméno: **MUDr. Ing. Michal Šnorek, MBA – předseda představenstva**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Recipient/ Příjemce

In/ V ………………….. date/ dne: ………………...

|  |  |
| --- | --- |
| **Annex 1**  **Supported Activity**  **Kategorie PARTNER**    • Výstavní plocha stánku ve výstavním stanu (přiléhající k Jízdárně) o rozměrech 2,5 x 1,5 m (3,75 m²) **xxxxxx,-**  • Logo firmy v sekci Partner bude umístěné v programové brožuře **xxxxx,-**  • Logo firmy v sekci Partner bude umístěné na webových stránkách kongresu **xxxxx,-**  • V ceně jsou zahrnuty 2 registrace pro zástupce firmy zdarma **xxxxxx,-**  **Celková cena: 85 000,- Kč bez DPH** | **Příloha 1**  **Podpořená aktivita**  **Kategorie PARTNER**    • Výstavní plocha stánku ve výstavním stanu (přiléhající k Jízdárně) o rozměrech 2,5 x 1,5 m (3,75 m²) **xxxxxx,-**  • Logo firmy v sekci Partner bude umístěné v programové brožuře **xxxxxx,-**  • Logo firmy v sekci Partner bude umístěné na webových stránkách kongresu **xxxxx,-**  • V ceně jsou zahrnuty 2 registrace pro zástupce firmy zdarma **xxxxxx,-**  **Celková cena: 85 000,- Kč bez DPH** |